### 霍士傑温室 Forsgate Conservatory

香港公園霍士傑溫室佔地1 400平方米,由展覽廳、旱區植物展覽館和熱帶植物展覽館組成。温室內安裝了調控環境的設備,可營造不同的氣候環境,以供展出旱區植物和熱帶植物。

The Forsgate Conservatory, which occupies an area of 1 400 m<sup>2</sup>, comprises three sections, namely the Display Plant House, the Dry Plant House and the Humid Plant House. An adjustable environmental control equipment has been installed in the Conservatory to simulate different climatic conditions for the display of plants from arid region and tropical area.

#### 自然保育園地 — 蝴蝶和蜻蜓

蝴蝶 全球有記錄的蝴蝶約有一萬六千種,而香港則有超過二百種。溫室出口處是一個人工湖,湖畔的小山坡上種植了蝴蝶喜愛的植物如含笑、馬纓丹和龍船花等,是蝴蝶的自然保育園地。



# Conservation Corner – Butterfly and Dragonfly

Butterfly There are about 16 000 recorded species of butterflies in the world and over 200 species can be found in Hong Kong. A Conservation Corner for butterflies rests on the hillside near the artificial lake at the exit of the Conservatory. In where one can find different host plants for butterflies, such as Banana Shrub, Lantana and Red Ixora.

**Dragonfly** Hong Kong has a great variety of dragonflies and over 100 species of them have been identified. The slow running water and the quiet lake surface with rich plantation provide an ideal habitat for dragonflies.



## 展覽廳

## **Display Plant House**

展覽廳的設計專供舉辦專題植物展覽,展品一般為人們

喜愛栽種的植物。

朶厖闌

Doritis pulcherrima

王連 Giant Water-lily Victoria cruziana

物、水生植物和球莖植物等。遊人在不同季節參觀展覽廳,都可以欣賞到各類植物的美態。

The Display Plant House is designed for staging thematic displays of popular cultivated plants.

Plants of different genuses and families are displayed at the Display Plant House on a rotational basis. Throughout the year, over 30 groups of these plants are shown including Orchids, Begonias, Anthuriums, Amorphophallus, Bromeliads, Herbs, Aquatic and Bulbous Plants, etc. Visitors can appreciate the beauty of various types of plants at the Display Plant House in different seasons during the year.

### 熱帶植物展覽館 Humid Plant House



展覽館裝設了自動操作的加熱和 冷卻系統,使館內的氣溫全年保 持在攝氏23度至33度。

館內設有自動製霧系統,在玻璃 屋罩頂下面產生一層浮動水蒸 氣。水蒸氣在蒸發過程中吸收大 量太陽熱能,然後經屋頂的排氣 道排出館外。



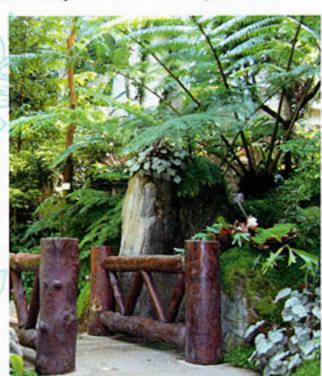
n] n] Cacao-tree/Cocoa Theobroma cacao

The exhibits in the Humid Plant House comprise a wide variety of Ferns, Palms, Bromeliads, Carnivorous Plants and Jungle Foliage Plants from South Africa, Southeast Asia and America. These exhibits are arranged in zonal groups according to their places of origin. Plant species with ecological features and economic values such as Rubber Tree, Coffee, Cacao, Breadfruit Tree and Vanilla have been specially collected. Blooming and fruiting have been recorded for some of these species.

The Humid Plant House is maintained at a year-round temperature

ranging from 23°C to 33°C through an automatic heating and cooling system.

The automatic fogging system will produce a layer of floating water vapour underneath the glazed cover. The water vapour absorbs much of the solar energy during evaporation and is discharged through the vents on the rooftop.



## 早區植物展覽館 Dry Plant House

早區植物展覽館的展品包括仙人掌、肉質植物和來自乾旱地區的植物。館內的環境經常保持炎熱乾燥,溫度最高達攝氏33度,而相對濕度則為百分之六十(60%)。

展覽館內加建了人造岩石和小型峽谷,以營造旱區植物的生境,為展覽環境增添趣味。

Cacti, succulents and plants from arid areas are displayed in the Dry Plant House. It is always kept hot and dry with a maximum temperature of 33°C and sixty percent (60%) relative humidity.

金鯱 Golden Barrel Echinocactus grusonii

To make the environment of the Dry Plant House more interesting, artificial rockery and mini canyons are constructed to simulate the habitat for plants of arid areas.



#### 教育推廣活動和導賞服務

我們會在學期內為學生舉辦户外學習活動,有興趣參與 這些活動的團體亦可向公園辦事處預約安排導賞服務。

# **Educational Programme and Guided Tour Service**

During school terms, outdoor learning activities will be organised for students. Groups interested in these activities may also make prior arrangements with the Park Management Office for the guided tour service.